

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Twardego karku i nieobrzezani na sercu i uszach wy zawsze Duchowi Świętemu opieracie się jak ojcowie wasi i wy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ludzie twardego karku,* nieobrzezanych serc** i uszu,*** wy zawsze opieracie się Duchowi Świętemu,**** jak wasi ojcowie, tak i wy! ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Twardego karku i nieobrzezani (w) sercach i uszach, wy zawsze Duchowi Świętemu stawiacie opór, jak ojcowie wasi i wy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Twardego karku i nieobrzezani (na) sercu i uszach wy zawsze Duchowi Świętemu opieracie się jak ojcowie wasi i wy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, ludzie twardego karku, nieobrzezanych serc i uszu! Wy zawsze opieracie się Duchowi Świętemu — jak wasi ojcowie, tak i wy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ludzie</i> twardego karku, nieobrzezanego serca i uszu! Wy zawsze sprzeciwiacie się Duchowi Świętemu. Jak wasi ojcowie, <i>tak</i> i wy!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ludzie twardego karku i nieobrzezanego serca, i uszów! wy się zawżdy sprzeciwiacie Duchowi Świętemu jako ojcowie wasi, tak i wy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Twardego karku i nie obrzezanych serc i uszu! Wy się zawżdy sprzeciwiacie Duchowi świętemu. Jako ojcowie waszy, także i wy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Ludzie] twardego karku i opornych serc i uszu! Wy zawsze sprzeciwiacie się Duchowi Świętemu. Jak ojcowie wasi, tak i wy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ludzie twardego karku i opornych serc i uszu, wy zawsze sprzeciwiacie się Duchowi Świętemu, jak ojcowie wasi, tak i wy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O wy, twardego karku, opornych serc i uszu! Wy zawsze sprzeciwiacie się Duchowi Świętemu. Jak wasi ojcowie, tak i wy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie twardego karku, opornych serc i uszu! Wy zawsze sprzeciwiacie się Duchowi Świętemu! Postępujecie jak wasi przodkowie!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O [ludzie] twardego karku, nie obrzezanych serc i uszu, wy zawsze opór stawiacie Duchowi Świętemu. Jak ojcowie wasi, tak i wy!
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Ludzie twardego karku, obojętni i głusi! Zawsze

¹⁾ <x>20 32:9</x>; <x>20 33:3</x>; <x>20 34:9</x>; <x>50 9:6</x>; <x>290 48:4</x>

²⁾ <x>30 26:41</x>; <x>300 9:25</x>; <x>330 44:7</x>

³⁾ <x>300 6:10</x>

⁴⁾ <x>290 63:10</x>

	literacki	Współczesny Przekład	stawialiście opór Duchowi Świętemu, tak wy, jak i wasi ojcowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludzie twardego karku, nieczułych serc i głuchych uszu, zawsze opieraliście się Duchowi Świętemu, zarówno wy, jak i ojcowie wasi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви, твердошії, з необрізаними серцями й вухами! Ви завжди противитеся Святому Духові, - як батьки ваші, так і ви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ludzie twardego karku, nieobrzezani na sercu i na uszach, wy się zawsze sprzeciwiacie Duchowi Świętemu; zarówno wasi ojcowie jak i wy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludu o twardym karku, o sercach i uszach nieobrzezanych! Ciągłe sprzeciwiacie się Ruach Ha-Kodesz! To samo robicie co wasi ojcowie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ludzie zawzięci, mający nieobrzezane serca i uszy, wy się zawsze sprzeciwiacie duchowi świętemu; jak czynili wasi praojcowie, tak i wy czynicie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jesteście uparci—mówił dalej Szczepan—a wasze serca i uszy są nieczułe jak u pogan! Zawsze sprzeciwiacie się Duchowi Świętemu, tak samo jak wasi przodkowie.